

all too few to go around and supply the demand for this wildest of all unconscious jokes. The Messrs. Appleton republish the second edition, with an excellent introduction by James Millington, under the title *English as she is Spoke; or, a Jest in Sober Earnest*. Funnier English never was and never could be written with all the wits to back the attempt. Mr. Millington's introduction is a splendid study of this extraordinary nonsense, and in finding a clue to its tangled sentences in a French-English Dictionary in the hands of a man who knew French, but not English, and made up his English-Portuguese Grammar of English reflected in French idioms translated back again into English by a man who thought in Portuguese. The funniest thing in the book is the grave good faith and assumed superiority of the author, who complains of his predecessors: "The works which we were conferring for this labor, found use us for nothing," and boasts of his own work: "For that reason we did put with scrupulous exactness a great variety own expressions to English and Portuguese idioms," and predicts fame for his grammar in this confident tone: "We expect, then, who the little book (for the care what we wrote him, and for his typographical correction), that may be worth the acceptance of the studious persons, and especially of the youth, at which we dedicate him particularly." To quote from the fine "idiotisms, proverbs and coin's index," with which the author says he has "increased" his second edition, we add that though "There is not any ruler without an exception," yet "he is beggar as a church rat," who cannot get this *English as she is Spoke* and laugh "until he can't no more."

....*Senhor Pedro Carolino's New Guide of the Conversation in Portuguese and English* is, of all books that were ever printed, the monumental example of the strange work that may be made in good faith in attempting to write an unknown tongue with the aid of grammar and dictionary. The first edition we have never seen; but its extraordinary character led to a second which was